

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2018-6-1.30>

Облецова Елена Викторовна

ЭМОЦИОНАЛЬНЫЕ КОНЦЕПТЫ PASSION И EMOTION КАК СМЕЖНЫЕ КОНЦЕПТУАЛЬНЫЕ СУЩНОСТИ В АНГЛИЙСКОЙ ЯЗЫКОВОЙ КАРТИНЕ МИРА

Данная статья посвящена анализу репрезентации эмоций в английском языке. Рассматривается взаимосвязь эмоциональных концептов PASSION и EMOTION в языковой картине мира. Анализ дефиниций базовых репрезентантов изучаемых концептов, а также их языковых употреблений позволил выявить их общие и дифференцирующие характеристики. Наличие их общих характеристик доказывает, что концепты являются смежными концептуальными сущностями. Проведенный анализ позволил определить специфику взаимодействия изучаемых концептов в рамках единого концептуального пространства.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2018/6-1/30.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2018. № 6(84). Ч. 1. С. 135-138. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2018/6-1/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

**LINGUISTIC NEGATIVISM OF S. BECKETT
(BY THE MATERIAL OF THE PLAY “WAITING FOR GODOT”)**

Nikolaeva Marina Nikolaevna, Ph. D. in Philology, Associate Professor
Tomskaya Natal'ya Nikolaevna
Moscow City University
marinik2@yandex.ru; natalie_tomskaya@mail.ru

The article is devoted to the consideration of linguistic negativism – the creative method of Samuel Beckett, one of the brightest representatives of the “theater of the absurd” drama. It is asserted that cultural and philosophical sources of S. Beckett’s creative method go back to the philosophy of the absurd by A. Camus, French post-structuralism and works on the philosophy of the language by F. Mauthner. In the study, an attempt is made to determine the place of linguistic negativism by S. Beckett in the post-modern paradigm. The authors reveal and describe the main ways and language means of the realization of linguistic negativism basing on the textual and linguo-stylistic analysis of S. Beckett’s play “Waiting for Godot”.

Key words and phrases: Samuel Beckett; linguistic negativism; literature of the unword; postmodernism; negation; alogism; apocryphesis.

УДК 8; 81; 37

Дата поступления рукописи: 24.02.2018

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2018-6-1.30>

Данная статья посвящена анализу репрезентации эмоций в английском языке. Рассматривается взаимосвязь эмоциональных концептов PASSION и EMOTION в языковой картине мира. Анализ дефиниций базовых репрезентантов изучаемых концептов, а также их языковых употреблений позволил выявить их общие и дифференцирующие характеристики. Наличие их общих характеристик доказывает, что концепты являются смежными концептуальными сущностями. Проведенный анализ позволил определить специфику взаимодействия изучаемых концептов в рамках единого концептуального пространства.

Ключевые слова и фразы: категоризация; концепт; концептуализация; страсть; эмоция; холистичность; языковая картина мира.

Облецова Елена Викторовна

Иркутский государственный университет
elenaobletsova@mail.ru

**ЭМОЦИОНАЛЬНЫЕ КОНЦЕПТЫ PASSION И EMOTION
КАК СМЕЖНЫЕ КОНЦЕПТУАЛЬНЫЕ СУЩНОСТИ
В АНГЛИЙСКОЙ ЯЗЫКОВОЙ КАРТИНЕ МИРА**

Эмоции являются мотивационной основой сознания, мышления и социального поведения человека. Они представляют собой разновидность человеческих страстей, которые пронизывают все сферы жизни. Благодаря эмоциям человек развивается, достигает жизненных целей, анализирует ту или иную ситуацию. С их помощью человек воспринимает окружающий мир и все, в нем происходящее. Эмоциональная сфера человека является одной из важнейших составляющих его внутреннего мира.

Психология, изучающая психику человека, не дает однозначного определения понятию «эмоция». Но психологи едины во мнении, разграничивая все эмоциональные состояния на настроения, чувства, страсти, аффекты и собственно эмоции. Часто исследователи эмоциональной сферы человека описывают одно эмоциональное состояние посредством другого, выявляя как схожие характеристики, так и различия между ними. Особый интерес вызывают такие эмоциональные состояния, как страсть и эмоция. Страсть в психологии представляет собой сильную, стойкую, всеохватывающую эмоцию, доминирующую над другими побуждениями человека. Характерным для страсти является сила чувства и его устойчивость. Основным её признаком является действенность, слияние волевых и эмоциональных моментов. В свою очередь, эмоции трактуются как особый вид психического состояния субъекта, которое формируется в ходе деятельности человека, направленной на удовлетворение его потребностей [6, с. 513-552].

На когнитивном уровне слова «страсть» и «эмоция» используются в качестве синонимов, обозначающих эмоциональные состояния человека вообще. Страсть в своем обыденном употреблении означает сильное душевное переживание, яркие эмоции. В обыденном сознании любовь или увлечения чем-либо также называются страстью. Например, страсть к спорту или азартным играм.

Отражение эмоциональных явлений в языке представляет собой одну из наиболее сложных проблем лингвистики. Это связано с тем, что эмоции как феномен человеческой психики очень сложны, а, соответственно, сложны и их языковые выражения. Одно и то же эмоциональное состояние воспринимается субъектом неодинаково и, соответственно, может обозначаться разными лексическими средствами.

С появлением когнитивной лингвистики возник интерес ученых к изучению эмоциональных концептов, номинирующих эмоции человека. Выделяя концепт, исследователь опирается на объективные знания, чего крайне сложно достичь в случае эмоции. Н. А. Красавский определяет эмоциональный концепт как «этнически, культурно обусловленное, структурно-смысловое, как правило, лексически и/или фразеологически вербализованное образование, базирующееся на понятийной основе, включающее помимо самого понятия образ, культурную ценность и функционально замещающее человеку в процессе рефлексии и коммуникации предметы (в широком смысле слова) мира, вызывающие пристрастное отношение к ним человека» [2, с. 60].

Данная статья отражает актуальную проблему когнитивной лингвистики, так как представляет собой попытку реконструкции концептуального содержания фрагмента языковой картины мира. Актуальность исследования также обусловлена тем, что изучение эмоциональных концептов и репрезентирующих их языковых средств является одной из центральных тем исследований в современной лингвистике.

Научная новизна исследования заключается в том, что эмоциональные концепты *PASSION* и *EMOTION* впервые в истории когнитивных исследований рассматриваются в соотнесении друг с другом.

Доступом к содержанию и структуре эмоционального концепта является язык. Психические эмоциональные состояния человека и их речевая репродукция тесно взаимосвязаны. Как отмечает В. И. Шаховский, «ключом к изучению человеческих эмоций является сам язык, который номинирует эмоции, выражает их, описывает, имитирует, категоризирует, классифицирует, структурирует, комментирует, изобретает искренние и неискренние средства для их экспликации/импликации для манифестирования и моделирования соответствующих эмоций» [7, с. 162]. Эмоции принадлежат к миру внутренних переживаний, невидимому, но ощущаемому изнутри. Невидимое становится доступным восприятию и пониманию, только когда оно поименовано, то есть находит выражение в словах. Основой любого эмоционального концепта выступает эмоциональное понятие, которое существует в виде системы взаимосвязанных языковых значений [5, с. 54-55]. Посредством анализа совокупности языковых средств, объективирующих концепт, можно составить представление о его содержании и структуре [1, с. 4]. Таким образом, изучение любого концепта предполагает выявление его содержательных характеристик, что позволяет очертить его границы и при этом выстроить его семантическую структуру.

Язык концептуализирует и категоризирует мир посредством своих вербализованных концептов. В результате анализа и интерпретации мира язык приписывает ему дополнительные характеристики, формируя языковую картину мира. Главным свойством языковой картины мира является холистичность, т.е. полная содержательная и формальная целостность и завершенность. При анализе отдельных фрагментов языковой картины мира холистичность не должна упускаться из виду [4, с. 77]. Таким образом, в процессе описания концепта как составляющего элемента языковой картины мира необходимо также обращаться к смежным с ним другим концептам. Данные утверждения являются истинными по отношению любых концептов, в том числе и эмоциональных, номинирующих эмоции человека. Исследователи, предпринявшие попытки описать концепты эмоций (А. Вежбицкая, Н. А. Красавский, В. И. Шаховский и др.), указывают на их диффузный характер, на сложность определения их границ в концептуальной картине мира. Так, при описании определенных эмоциональных состояний субъекта привлекаются сведения о других его чувствах и переживаниях. Не менее значима отмечаемая в языке связь эмоциональных концептов *PASSION* и *EMOTION*.

Концепты и отражаемые ими феномены представляют собой проекции фактов и событий окружающего мира в человеческом сознании, которые могут вступать во взаимоотношения между собой. Компоненты концептов, взаимодействуя друг с другом, связывают концепты в единую целостную систему. Характер их взаимодействия зависит от образования или неких целостностей по факту семантической близости [3].

Целью данной статьи является описание смежных эмоциональных концептов *PASSION* и *EMOTION* по факту их семантической близости посредством сравнения их содержательных характеристик.

Когнитивное родство и различия между концептами *PASSION* и *EMOTION* находят свое отражение в современном английском языке, что позволяет выявить в их содержании общие и индивидуальные характеристики.

Тесная когнитивная связь страсти и эмоции прослеживается на лексикографическом уровне: так, *passion* определяется в словарных статьях через лексему *emotion*. Лексема *passion* в словарных статьях дефинируется как: **any kind of strong, often uncontrollable feeling or emotion, as hope, fear, joy, grief, anger, love, desire, etc.** [9, p. 886] (любое сильное, часто неконтролируемое чувство или эмоция, как надежда, страх, радость, печаль, гнев, любовь, желание) (здесь и далее перевод автора статьи. – Е. О.); **strong and barely controllable emotions** [8] (сильные и едва контролируемые эмоции); **a strong and deeply felt emotion** [11, p. 764] / (сильная, глубокая эмоция).

Лексема *emotion* определяется в толковых словарях как: **a strong human feeling such as love, hate, or anger** [10, p. 512] (сильное чувство человека, такое, как любовь, ненависть или гнев); **any strong feeling, as for joy, sorrow, or fear** [15, p. 268] (любое сильное чувство, такое, как радость, печаль или страх).

Анализ дефиниций базовых репрезентантов изучаемых концептов позволил выявить схожие характеристики, такие, как «эмоциональное состояние» и «интенсивность», а также отличительную характеристику, присущую концепту *PASSION*, – «неконтролируемость».

Характеристика «интенсивность», присущая данным концептам, реализуется в высказываниях: *He tried to read, but his passion was too strong* [13, p. 32]. / Он пытался почитать, но его страсть была слишком сильной; *Her emotions also were too intense for concealment, and she would have been ashamed to display them to Miss Ley's critical instinct* [12, p. 33]. / Её эмоции были слишком сильными, чтобы их скрыть, и ей бы было стыдно выдать их чуткой интуиции мисс Ли.

На языковом уровне может быть зафиксировано и отсутствие как эмоции, так и страсти: *She raised her eyes quietly and looked at him without emotion* [Ibidem, p. 176]. / Она спокойно подняла взгляд и посмотрела

не него, не проявляя никакой эмоции; *He was cold and precise in his manner, a bloodless man, without passion* [13, p. 152]. / Он был холодным, точным, хладнокровным человеком, лишенным страсти; *She was pleased to discover that the sight of him excited no emotion in her* [14, p. 106]. / Она была рада осознать, что она больше не испытывала к нему никаких чувств.

Страсть, в отличие от эмоции, не поддается либо едва поддается контролю: *Berta's passions were always uncontrolled and so powerful as sometimes to unfit her for action: now she had hardly strength to open the carriage door* [12, p. 91]. / Так как Бертю охватила сильная и неконтролируемая страсть, она была не в силах делать что-либо; у нее едва хватило сил открыть дверь; *Then her passion knew no restraint* [Ibidem, p. 25]. / Затем ее страсть не знала предела.

Эмоция, как и страсть, градуируется, имеет свою норму, то есть концепты *EMOTION* и *PASSION* объединены общей характеристикой «отношение к норме». Согласно высказываниям, и эмоция, и страсть могут быть квалифицированы как непристойная, несчастливая, унижительная: *It was as though the beastly passion of that pair troubled them all* [13, p. 134]. / Казалось, будто непристойная страсть той пары волновала их обоих; *He had an unhappy passion for certainty* [Ibidem, p. 312]. / К несчастью, он обладал страстью к определенности; *Philip came to the conclusion that he could only cure himself of his degrading passion by making Mildred his mistress* [Ibidem, p. 659]. / Филипп пришел к выводу, что он не в силах избавиться от своей унижительной страсти, сделав Милдред своей любовницей; *Bertha had been a little proud of her uprightness, of her liberty from any degrading emotion* [12, p. 121]. / Берта гордилась тем, что она честна и не испытывает унижительных эмоций. Таким образом, сочетаемость лексем *passion* и *emotion* с прилагательными *beastly*, *unhappy*, *degrading* позволила установить характеристику «отношение к норме».

Содержательная характеристика «внешние проявления» выступает еще одним связующим звеном концептов *EMOTION* и *PASSION*. В роли экспрессивного контекста выступают имена, выражающие внутренние эмоциональные состояния, которые могут фиксироваться внешним наблюдателем. Например, глаза выражают основные человеческие эмоции, в том числе и страсть: *...your eyes were blazing with passion* [14, p. 59]. / ...её глаза пылали страстью; *Suddenly she saw the burning passion in his eyes; it was love that made him tremble* [12, p. 113]. / Внезапно она заметила пылающую страсть в его глазах, это была любовь, от которой его бросало в дрожь. У субъекта, испытывающего эмоции, могут наблюдаться такие симптомы, как слезы и улыбка: *All this emotion worked on Julia and, through she smiled happily, the tears coursed down her cheeks* [14, p. 16]. / Эмоция отразилась на Джулии таким образом, она радостно улыбнулась, и слезы потекли по её щекам. Страсть может вызывать изменение цвета кожи лица: *...his passion was an agony that blanched his cheek* [13, p. 9]. / ...его щёки побелели от мучительной страсти.

Связь концептов *EMOTION* и *PASSION* проявляется в том, что оба состояния являются каузирующими, то есть побуждают субъекта к совершению определенных действий, например, встречаться с девушкой: *Philip, with his passion for the romantic, welcomed the opportunity to get in touch with a Spaniard* [Ibidem, p. 505]. / Так как Филипп имел страсть к романтике, он не упустил возможности встретиться с испанкой. Страсть заставляет субъекта рисковать всем ради своего удовлетворения: *She was capable of sudden passions which made her willing to risk everything to gratify them* [Ibidem, p. 851]. / Она была способна на внезапные страсти, которые влекли её рисковать всем, чтобы удовлетворить их. Страсть может повлиять на эмоциональное состояние субъекта, она может вызвать смех, сжимание сердца, учащенный пульс: *He laughed at himself when he thought how often he had longed to experience the overwhelming passion* [Ibidem, p. 627]. / Он смеялся над собой, размышляя о том, как часто он желал испытать непреодолимую страсть; *When he thought of the passions that burned within her, so unexpected, his heart was strangely troubled. His pulse beat quickly* [Ibidem, p. 371]. / Когда он думал об испытываемой к ней страсти, его сердце внезапно сжималось. Его пульс бился учащенно. Страсть может являться причиной несчастий субъекта: *His passion had begun in wounded vanity, and it was at the bottom which caused now a great part of his wretchedness* [Ibidem, p. 678]. / Его страсть началась с оскорбленного самолюбия, а сейчас, укorenившись, она является причиной почти всех его несчастий. На основе анализа примеров выделена обшая для изучаемых концептов характеристика «каузация действия».

Наряду с общими чертами, концепты *EMOTION* и *PASSION* имеют ряд отличий. Прежде всего, эмоции и разум – составляющие части внутреннего мира каждого человека, что подтверждается примерами: *The first readers of The Origin of Species accepted it with their reason; but their emotions, which are the ground of conduct, were untouched* [Ibidem, p. 566]. / Первые читатели приняли Происхождение видов, но никаких эмоций у них не вызвало; *I don't care a damn for morality: teaching doesn't come in, ethics and all that, but passion and emotion* [Ibidem, p. 500]. / Меня не волнуют ни нравоучения, ни обучение, ни этика, а только страсть и эмоции. Данные примеры позволяют выделить дифференцирующую характеристику концепта *EMOTION* – «внутренний мир человека, противопоставляемый разуму».

Эмоции в основном носят кратковременный характер, в то время как страсти по своей природе являются более длительными и устойчивыми. Таким образом, концепт *PASSION* обладает характеристикой «длительность», которая находит отражение в следующих высказываниях: *his lifelong passion for flying* [15, p. 586] (летать – страсть всей его жизни); *They spent a night of passion in a hotel* [Ibidem]. / Они провели страстную ночь в отеле. В данных высказываниях, описывающих эмоции и страсти, присутствуют темпоральные обстоятельства со значением длительности, которые указывают на протяженность во времени.

Эмоции ситуативны, обычно проявляются в виде реакций на какую-либо конкретную ситуацию, страсть же характеризуется сильным влечением к объекту. Объектами страсти могут быть как люди, так и предметы; занятия и даже идеи: *...her passion for a married man* [10, p. 1202]... / ...её страсть к женатому мужчине;

Gardening was her great passion [Ibidem]. / *Сад был её большой страстью; The passion to analyze the casual fellow-creature was the most absorbing vice that Miss Ley possessed* [12, p. 49]. / *Страсть анализировать человека была самым большим пороком Мисс Лу.* Данные примеры дают основание выделить характеристику «направленность на объект», присущую концепту *PASSION*.

Анализ дефиниций лексем *passion* и *emotion*, а также их языковых презентаций позволил определить область когнитивной дифференциации концептов *EMOTION* и *PASSION*. Концепт *PASSION* шире концепта *EMOTION*, так как помимо перечисленных характеристик он имеет ряд других.

Содержательная характеристика «интерес», присущая концепту *PASSION*, объясняется присутствием в семантике лексемы *interest*: *if you have a passion for something, you have a very strong interest in it and like it very much* [10, p. 1202]. / *Если вы испытываете страсть к чему-либо, вы проявляете сильный интерес к этому, или вам это очень нравится.* Данная характеристика находит отражение в следующих высказываниях: *She had a passion for gardening* [Ibidem]. / *Она имела страсть к садоводству; He and his wife shared a passion for classical music* [15, p. 586]. / *Он разделял с женой свою страсть к классической музыке; Jimmie Langton, a fat, bald-headed, rubicund man of forty-five, who looked like one of Rubens' prosperous burghers, had a passion for the theatre* [14, p. 7]. / *Джимми Лэнтон, полный, лысый, румяный мужчина сорока пяти лет, выглядевший как зажиточный гражданин, имел страсть к театру.*

Кроме того, словарные дефиниции лексемы *passion* содержат компонент *sexual*, что позволяет выделить содержательную характеристику, присущую концепту *PASSION*, – «физическое влечение»: *intense sexual love* [10]; *strong sexual desire* [16, p. 1024] (*сильная сексуальная любовь; сильное сексуальное влечение*). Её актуализация реализуется в высказываниях: *All the passion in the marriage has died* [11, p. 764]. / *Их страсть умерла в браке; His passion for her made him blind to everything else* [15, p. 460]. / *Его страсть к ней ослепила его.*

Результаты проведенного анализа позволили установить, что эмоциональные концепты *PASSION* и *EMOTION* являются смежными концептуальными сущностями в английской языковой картине мира. На их смежность указывают общие содержательные характеристики: «эмоциональное состояние», «интенсивность», «отношение к норме», «внешние проявления», «каузация действия». Эмоциональный концепт *PASSION* шире концепта *EMOTION*, так как наряду с общими характеристиками имеет отличительные, такие как: «неконтролируемость», «внутренний мир человека, противопоставляемый разуму», «длительность, устойчивость», «направленность на объект», «интерес», «физическое влечение».

Список источников

1. **Антология концептов:** в 2-х т. / под ред. В. И. Карасика, И. А. Стернина. Волгоград: Парадигма, 2005. Т. 1. 352 с.
2. **Красавский Н. А.** Эмоциональные концепты в немецкой и русской лингвокультурах. Волгоград: Перемена, 2001. 495 с.
3. **Плотникова С. Н.** Неискренний дискурс (в когнитивном и структурно-функциональном аспектах). Иркутск: Издательство Иркутского государственного лингвистического университета, 2000. 244 с.
4. **Плотникова С. Н.** Холистичность языковой картины мира // Вестник Иркутского государственного лингвистического университета. Серия «Филология». 2011. № 2 (14). С. 70-77.
5. **Рейковский Я.** Экспериментальная психология эмоций. М.: Прогресс, 1979. 392 с.
6. **Рубинштейн С. Л.** Основы общей психологии. СПб.: Питер, 2002. 720 с.
7. **Шаховский В. И.** Категоризация эмоций в лексико-семантической системе языка. Изд-е 2-е, перераб. и доп. М.: ЛКИ, 2008. 208 с.
8. **Abbyu Lingvo x3** [Электронный ресурс]: словарь. Abbyu Software, Ltd., 2008. CD-ROM.
9. **American College Dictionary of the English Language.** N. Y.: Random House, 1962. 1739 p.
10. **Longman Dictionary of Contemporary English** / ed. by D. Summers. Harlow: Pearson Education, Ltd., 2003. 1950 p.
11. **Longman Language Activator. The World's First Production Dictionary** / ed. by D. Summers. L.: Longman Group, 1997. 1950 p.
12. **Maugham W. S.** Mrs. Craddock. L.: Heineman, 1955. 339 p.
13. **Maugham W. S.** Of Human Bondage. Bantam Classics, 2006. 730 p.
14. **Maugham W. S.** Theatre. Random House, 2001. 256 p.
15. **Oxford Collocations Dictionary.** N. Y.: Oxford University Press, 2009. 963 p.
16. **Webster's Universal Dictionary of the English Language.** N. Y.: Random House, 2000. 1989 p.
17. **Wierbicka A.** Emotions across languages and cultures: diversity and universals. Cambridge University Press, 1999. 340 p.

EMOTIONAL CONCEPTS *PASSION* AND *EMOTION* AS RELATED CONCEPTUAL ENTITIES IN THE ENGLISH-LANGUAGE WORLD VIEW

Obletsova Elena Viktorovna
Irkutsk State University
elenaobletova@mail.ru

The article is devoted to the analysis of the emotions representation in the English language. The relationship between the emotional concepts *PASSION* and *EMOTION* in the language world view is considered. The analysis of the definitions of the basic representatives of the studied concepts, as well as their language uses, makes it possible to reveal their common and differential characteristics. The presence of their common characteristics proves that the concepts are related conceptual entities. The conducted analysis allows us to determine the specificity of the interaction of the concepts under study within the framework of single conceptual space.

Key words and phrases: categorization; concept; conceptualization; passion; emotion; holism; language world view.